

11 月上旬号
2016 年

国際情報广场信息报

◇発行: 东大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国際情報广场网页。

为外国人举办 1 日咨询服务 in 东大阪

2016 年 11 月 3 日

(周四・节日)



外国人のための 1 日相談サービス
Consultation Service Day

외국인을 위한 1 일 상담 서비스
在东大阪的 1 日咨询服务

Dịch vụ một ngày tư vấn

ISANG ARAW NA SERBISYO SA PAG KONSULTA

Día de Servicio de Consulta

วันรับบริการให้คำปรึกษา

11:00~15:30 (受理到 15:00 为止)

布施站前市民中心



(近铁奈良线・大阪线 布施站前北侧 ヴェル・ノール布施 5 楼)

有关签证・归化、工作、劳动、年金・社会保险、国民健康保险、教育(孩子的升学事项・奖学金制度等)、健康方面的烦恼・育儿等使用多国语言由专家提供咨询服务。以及,提供(公营住宅)等生活信息。

※ 免费、不需要预约、严守秘密

- 对应语言: 日语、英语、韩国・朝鲜语、中文、越南语、菲律宾语、西班牙语、泰语(8 种语言)
- 询问处: 东大阪市国際情報广场 **TEL 06-4309-3311**

「消除对女性暴力行为」活动周

「女性に対する暴力をなくす運動」期間

来自配偶的暴力(DV)、性犯罪、卖淫嫖娼、人身买卖、性骚扰和跟踪狂行为等对女性的暴力行为,都是对人权的严重侵犯。每年的 11 月 12 日~25 日为「消除对女性暴力行为活动周」。

请随时前来相谈。

配偶者などからの暴力(DV)、性犯罪、売買春、人身取引、セクシュアル・ハラスメント、ストーカー行為などは、人権を著しく侵害するものです。毎年 11 月 12 日~25 日は「女性に対する暴力をなくす運動」期間です。

気軽に相談してください。

因来自配偶的暴力(DV)而烦恼的人,请首先电话联系
会有专门的相谈员对应。

专线电话为 **06-4309-3191**

周一~周五 9:00~12:00 / 12:45~17:00(除去节假日、12 月 29 日~第二年的 1 月 3 日)

配偶者からの暴力(DV)に悩む方へ まずはお電話を

専門相谈員が応じます。

専用ダイヤル **06-4309-3191**

月曜日~金曜日 9:00~12:00・12:45~17:00(祝休日、12 月 29 日~翌年 1 月 3 日を除く)

【女性相談窓口 女性相談窓口】

大阪府东大阪儿童家庭中心(DV 专线)

大阪府東大阪子ども家庭センター(DV 専用)

TEL:06-6721-2077(周一~周五 9:00~17:45 月曜日~金曜日 9:00~17:45)

※除去节假日、年末年始 ※祝休日、年末年始を除く



国際情報プラザだより (中国語)

大阪府女性相談中心 おおさかふじょせいそудん 大阪府女性相談センター	TEL:06-6949-6022 (9:00~20:00) TEL:06-6946-7890 (9:00~20:00) ※除去节假日、年末年始 ※祝休日、年末年始を除く
女性人权热线电话 じょせい じんけん 女性の人権ホットライン	TEL:0570-070-810 11月14日(周一) ~ 18日(周五) 8:30~19:00 (19日(周六)・20日(节日) 10:00~17:00) 11月14日(月)~18日(金) 8:30~19:00 (19日(土)・20日(日) 10:00~17:00)
【男性相談窓口 男性相談窓口】	
男女共同参画中心 だんじょきょうどうさんかく イコーラム(男女共同参画センター)	TEL:072-966-5002 毎月第1週の周六 13:00~17:00 第3週の周三 19:00~21:00 毎月第1土曜日 13:00~17:00 第3水曜日 19:00~21:00

募集市営住宅入居者	しえいじゆうたくにゆうきよしやぼしゆう 市営住宅入居者募集
募集住宅、申请资格等详细情况请来电咨询。需要翻译者请与国际情报广场联系。申请表从11月1日(周二)开始可在市営住宅管理中心、住宅政策室、市政信息处、行政服务中心、福祉事務所领取。请填写申请表(每户1份)内的必要事项及准备所需资料后,在11月14日(周五)之前(邮戳有效)邮寄。※不可重复申请。	ぼしゆうじゆうたく もうしこみしかく くわ といあわ くだ つうやく ひつよう 募集住宅や申込資格など詳しくはお問合せ下さい。また、通訳が必要 なたは国際情報プラザにご相談ください。応募用紙は11月1日(火)か ら市営住宅管理センター、住宅政策室、市政情報コーナー、 行政サービスセンター、福祉事務所で配布します。応募用紙(1世帯 1通)に必要事項を書き、必要書類を添えて11月14日(月)消印 ゆうこう ゆうそう ちゆうふくもうしこ 有効までに郵送してください。※重複申込みはできません。
申请・询问处: 市営住宅管理中心 TEL 06-6788-8001 / FAX 06-6788-8005	もうしこみ といあわ さき しえいじゆうたくかんり 申込・問合せ先: 市営住宅管理センター

实施从儿童津贴费里直接扣除保育所(园)的保育费	ほいくしよ えん ほいくりょう じどうてあて とくべつちやうしゆう じっし 保育所(園)の保育料 児童手当からの特別徴収を実施
本市为了确保财政收入及对利用者的公平性,对持续拖欠保育费的人为对象,将从定期支付的儿童津贴费里扣除特别征收费。11月底左右预定发出特别征收保育费通知书。	し さいにゆう りやうしや こうへいせい かくほ ほいくりょう たいのう つづ 市の歳入と利用者の公平性を確保するため、保育料の滞納が続く かた たいしやう じどうてあて とくべつちやうしゆう じっし 方を対象に、児童手当からの特別徴収を実施しています。 たいしやうしや がつまつ とくべつちやうしゆうよこくつうちしよ ほつそう 対象者には11月末ごろに特別徴収予告通知書を発送します。
询问处:有关保育费=育儿支援课 TEL 06-4309-3195/FAX 06-4309-3817 有关儿童津贴=国民年金课 TEL 06-4309-3165/FAX 06-4309-3805	といあわ さき ほいくりょう こそだ しえんか 問合せ先: 保育料について=子育て支援課 児童手当について=国民年金課

癌症免费检查券	けんしんむりやう けん がん検診無料クーポン券
市里已经为可免费接受子宫颈癌、乳腺癌、病毒性肝炎检查自己负担金额免费的人寄出了免费检查券。使用期限为2017年3月31日。为了早期发现癌症,请务必利用此次机会,使用免费券尽早接受检查。 【対象】 ◆子宫颈癌检查: 20岁的女性 ◆乳腺癌检查: 40岁的女性 ◆病毒性肝炎检查: 40岁的人 ※按2016年4月1日时的年龄	し しきゆうけい にゆう かんえん けんしん じ こふたんきん 市では、子宮頸がん、乳がん、肝炎ウイルス検診の自己負担金 が無料になるクーポン券を対象者に送付しています。使用期限は らいねん がつ にち 来年3月31日です。 きゆうきほつけん きかい むりやう けん つか ほや じゅ 早期発見のため、ぜひこの機会に無料クーポン券を使って早めに受 診しましょう。 【対象】 しきゆうけい けんしん さい じょせい ◆子宮頸がん検診: 20歳的女性 にゆう けんしん さい じょせい ◆乳がん検診: 40歳的女性 かんえん けんしん さい かつ ◆肝炎ウイルス検診: 40歳の方 へいせい ねん がついついたちげんざい ねんれい ※平成28年4月1日現在の年齢
询问处: 健康推进课 TEL 072-960-3802 / FAX 072-960-3809	といあわ さき けんこう か 問合せ先: 健康づくり課

